The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 46 – NO 92 TUESDAY, DECEMBER 7, 1982 TORONTO. ONT.

Groung breaking ceremony at Japan's Expo 1985 site

TSUKUBA, Ibaraki Pref. — Ground was broken recently for the 1985 International Exposition on Science and Technology at the academic city of Tsukuba, north of Tokyo, in a ceremony linked by television with the prime minister's official residence in Tokyo.

Despite the rain, some 150 persons attended the ceremoony held near the main gate of the Tsukuba Expo '85 grounds. They included Toshiwo Doko, head of the Exposition Association and former president of the Federation of Economic Organizations (Keidanren), and Gov. Fujio Takeuchi of Ibaraki Prefecture.

After a Shinto rite, Prime Minister Zenko Suzuki delivered a speech from his official residence to participants in the ceremony at Tsukuba by television in which he expressed the hope that the exposition will contribute to scientific progress.

Fireworks were set off at the ceremony after Director General Ichiro Nakagawa of the Science and Technology Agency, who is in charge of the exposition, pulled a switch from the prime minister's official residence.

The ceremony came to an end after kindergarten pupils released 1,985 balloons.

Tsukuba Expo '85, the third to be held in postwar Japan (Expo '70 in Osaka and the Expo '75 in Okinawa) were the first two) is to be staged for 184 days from March 17, 1985.

Ground-leveling work at the exposition site was started partially in August.

Construction of roads and other foundation work will be completed within this fiscal year and work to build pavilions will be started around the autumn on next year.

Officials said 13 foreign countries, including the U.S., Britain and France, and five international organizations already have indicated plans to take part in the exposition.

High on Science

By DELPHINE HIRASUNA

I'm in love with science again. I love my microwave oven. I bless the day that extended wear contact lenses were invented. And I can't wait for robot housekeepers to go on the market. I get wistful thinking of owning a mechanical servant that will pick up after me — collecting dirty cups from the bedroom, folding towels I've dropped on the bathroom floor.

It has been a good 10 years since I've felt good about science. Throughout much of the 70s, I distrusted it. After being dazzled by man-made miracles in the 60s, I grew disenchanted along with the rest of the country. Everything turned sour.

Space travel seemed like an expensive way to entertain bored Americans. Nuclear development produced the Love Canal and Three Mile Island. Convenience foods caused cancer, diabetes or fat. Cars polluted. Aerosol sprays hurt the atmosphere. Computers were cold and inhuman.

Everything that showed so much promise turned out to be harmful.

In the 70s, I believed in natural foods, jogging, compost piles and oak furniture — you know, like the good old days before progress started killing us. Every day there seemed to be a new announcement like "remember those DES pills you took in the 40s," Well, they cause cancer in your kids." If you weren't paranoid, you were crazy.

I think I started feeling good about science again after I bought my microwave oven two years ago. "Hey, this is pretty nifty," I thought as I cooked a full dinner in 15 minutes. Later when I got my long-wear contact lenses, I felt like I was given a gift from God.

Now I want it all — the cordless phones, the video recorders, the telecommunication systems that will allow us to shop and bank from home. Lately my favorite magazine is Science Digest. I read it like it's a gift catalog reporting all the wonderful new conveniences that science has to offer. "Oh, look at this. We're going to have to buy it when it's on the market," I tell my friend as I scan the news briefs.

I have a shopping list of things I want invented. In the 70s, I viewed scientists as Dr. Jekylls, but now I think of them as Santa Claus bringing new goodies my way.

Now, listen pilgrim! Quit smoking!

TOKYO — The late actor John Wayne, his trusty six-shooter turned into a water pistol, douses a smoke to spread the word that cigarettes are banned on Tokyo subway platforms during rush hours. The poster, which appropriated Time Magazine's famed logo, is a Tokyo subway system put-on aimed at clearing the air underground. The Japanese characters say, "No Smoking."

National study on aged Issei and Nisei begun by Profs. Victor Ujimoto & Harry Nishio

(Montreal Bulletin)

TORONTO — A national study on how the aged Issei and Nisei in Canada are spendimg their retirement years has commenced under the direction of Professor K. Victor Ujimoto, University of Guelph, and Professor Harry K. Nishio, University of Toronto.

The study will gather information on how the Issei and Nisei over 65 years of age spend their daily lives in various social, organizational and leisure activities.

Using questionnaires, the study will attempt to examine the various life experiences such as Second World War evacuation, internment, relocation, career changes, and other life events that may have influenced how the Issei and Nisei spend their post-retirement days.

The study will be undertaken in the major urban centres of Canada.

Because of the rapidly aging Japanese Canadian population across Canada, very wide interest in the project has been expressed by various Japanese Canadian organizations.

It is the hope of the researchers that the information obtained will create a greater awareness of the life experiences of our Japanese Canadian pioneers and that through this awareness, all Canadians will be able to appreciate another aspect of Canadian social history.

Times are tough even for pirates

TOKYO — The pirate's life may still be adventurous but it doesn't pay as well as a group of pirates near Singapore might have liked.

The Japan maritime safety agency reported pirates stormed a Japanese freighter off Singapore recently, hauled away a safe and escaped.

Their total take: $410 — $310 in Japanese currency and $100 in American.

Agency officials quoted a report radioed from the skipper of the 3,400-ton *Seizan Maru.* No casualties were reported among the 17-member crew. It was not known how many pirates were involved.

Jpnz. peace corps volunteer now chieftain of small village in Ghana

ACCRA, Ghana — A Japanese man has become chieftain of a village in the western African state of Ghana at the request of villagers, his wife in Fukuoka prefecture said Oct. 25.

He is Kiyoshi Takei, 38, a member of Japan Overseas Cooperation Volunteers (an organization similar to the U.S. Peace Corps) who was assigned to the seaside village of Achowa, about 80 miles west of Accra.

Takei now checks the health condition of villagers in the morning and teaches some 70 children during the day. He is also giving instruction in fishing and farming to older villagers at evening classes.

Due apparently to his devotion to the village building program, the villagers asked Takei to assume the post of Chieftain of Achowa, which has a population of some 500. He accepted it on Sept. 24, according to his wife.

The village has another chieftain, a woman, who is the de facto spiritual leader.

After graduating from Tokyo's Sophia University in 1972, Takei went to Ethiopia and stayed there for two years as an observer of the smallpox eradication programs.

His wife said she and the couple's two children will join him in Ghana and stay there until his two-year mission ends next April.

Material Wanted for Special Issue

Stories, articles, photographs, are wanted immediately for The New Canadian's annual Holiday issue.

We would appreciate writings on your club activities, sports, short stories, profiles, "think" pieces, fashions, hobbies, aspirations, poetry, etc. Accompanying photographs or illustrations are also welcome. About 1000 words is a good length, but optional.

All material should be slanted to interest the readers of The New Canadian. All manuscripts submitted should be accompanied by self-addressed envelopes with sufficient return postage. While the publishers will take all reasonable care, they will not be responsible for the loss of any manuscripts, drawings or photographs. Deadline is December 1st.

Mail all material immediately to The New Canadian Holiday issue, 479 Queen St. W., Toronto, Ont. M5V 2A9.

USE THE NEW CANADIAN ADS FOR
BEST RESULTS FROM THE J.C. COMMUNITY

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
$25.00 per year (in advance)

ADMINISTRATOR FOR JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

Requirements: Administrative and managerial experience, knowledge of community programmes and community organization. Ability to manage the operation of the Centre; improve existing and develop new programmes. Bilingual: English and Japanese. Please apply in writing and giving work experience, personal background and salary expected to:

Mr. Robt. Takimoto
Chairman, Management Committee
Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive
Don Mills, Ontario M3C 2S2

ASSISTANT ADMINISTRATOR FOR JAPANESE CANADIAN CULTURAL CENTRE

Requirements: Knowledge of community programmes and community organizations, knowledge of office routine. Bilingual: English and Japanese. To work under the Administrator's direction. Please apply in writing and giving work experience, personal background and salary expected to:

Mr. Robt. Takimoto
Chairman, Management Committee
Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive
Don Mills, Ontario M3C 2S2

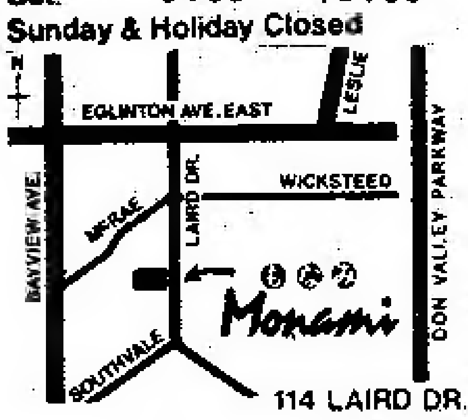
Consumer's Upholstery
Recover sofas, chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
THERMAL WINDOW DEALER

7 • 5 • 3
Garden Enterprises Ltd.
Planning, design and construction by landscape architects

M. & H. Nishi 225-7836

OPEN
Mon.-Fri. 12:00～2:30 5:00～10:00
Sat. 5:00 ～ 10:00
Sunday & Holiday Closed



Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Goodman's
Annual
WAREHOUSE SALE
SAVE 40% - 90%
11月20日から………
最高級品の
【大売り出し】
Largest Sale Ever
Gifts, Crystal and China
Royal Albert
Royal Doulton
Kosta Boda
Wedgwood
Beswick
Mikasa
Aynsley
W.M.F.
Denby
Stoneware
Crystal Barware
Collectors Editions
China Serving Pieces
(Platters, teapots, etc.)
Stainless and Silver Cutlery
Crystal Vases, Bowls, Etc.
Gourmet Cookware
China Gifts
Dinner Sets
And Much More

NO CHEQUES
SPECIALS DISTRIBUTED EQUALLY
Please Note: We Reserve The Right to Limit Quantities
All Sales Are Final
Hours of Sale
Mon.-Fri. 10-9p.m.
Saturday; 10-5p.m.
Goodman's
860 STEEPROCK DRIVE
DOWNSVIEW, ONT.

With the purchase of $50.00 or more, and this ad, you will receive a silver plated cake server, retail price at $12.50.

Furusato
International Restaurant Limited
The Season's Festivities at Furusato
By Reservation Only
Holiday Seasonal Lunch, December 14 – 24, 1982
12:00 to 2:30 p.m. — $15.00 per person
Holiday Seasonal Kaiseiki Dinner
December 13 – 23, 1982 $30.00 per person
Friday, December 31, 1982
New Years' Eve Dinner — Dining Room
$40.00 per person — Dinner served at 6:00 p.m. & 8:30 p.m.
New Years' Eve Dinner — Sushi Counter
$25.00 per person
Dinner served at 6:00, 7:30 & 9:00 p.m.
New Years' Eve at Maiko — Dinner & Songs
$21.00 per person — Dinner served at 7:30 p.m.
Furusato Restaurant
401 Bloor Street East, Toronto, Ontario
967-0180 — 967-0922

TORONTO BUDDHIST CHURCH
918 Bathurst St., Toronto, Telephone 534-4302
Rev. Shodo Tsunoda — Rev. Orai Fujikawa

SUNDAY, DECEMBER 12
Bodhi Day Service

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
ST. JOHN'S PRESBYTERIAN,
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
SUNDAY School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor S. Yokota 265-3386, Mr. H. Yoshida, 481-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 and up per week
Panasonic Video Recorder Special $699.95
Open 7 days a week. Fall and Winter hours: Sunday, 12:00 to 5:00 p.m., Mon. thru Fri., 10:00 a.m. to 8:00 p.m. Saturday, 10: a.m. to 6:00 p.m.

JAPAN! SUPER SAVER SUN RISE
Economy Hotel Accommodation
One Week: $175.00 Two Weeks: $350.00
K. Iwata Travel Service
Japan Rail Pass
1 Week, 2 Weeks, 3 Weeks:
FROM: $100.00*
* (Subject to currency exchange)
Head Office: 1115 E. Hastings St., Vancouver, B.C. V6A 1S3 (604) 254-5101 TELEX 0454815
Downtown: 1040 W. Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C6 (604) 684-5101 TELEX 0454360
Richmond: 6061 No. 3 Road Richmond, BC V6Y 2B2 (604) 273-7272 TELEX 0454815
Toronto: 180 Spadina Ave Toronto, Ont. M5T 2C2 (416) 860-1261 TELEX 062[illegible]

Jpnz. American Service Com. Pres. Art Morimitsu writes after visit

Mr. Kei Tsumura, English Editor
The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario

Dear Mr. Tsumura:

In your recent edition of Nov. 5, 1982, I read the story of the Japanese pilot, the late Lt. Toshiyuki Nagamoto, who died while serving in the Pacific war and whose diary was returned to his family members by Joe Milanoski of Oak Harbor, Washington. I knew Milanoski while he was one of the several thousand military intelligence language students at Camp Savage, Minnesota on or about September 1943. Unlike other Caucasians who attended Camp Savage language school as OCS candidates, Milanoski was like his fellow Nikkei students who left Camp Savage as non-coms when they were assigned to duties overseas.

Last week-end (Nov. 6) my wife and I drove to Toronto to attend the annual dinner meeting as guests of the S-2 Canadian Nisei Veterans held at Hamilton Convention Hall. Prior to the dinner, Roger and Mary Obata, our host and hostess during our stay, drove us to visit the impressive Japanese Cultural Centre where we learned how some of the far-sighted founders of the Centre pledged their homes as collateral to raise the required funds. Their tremendous foresight and courage not too long after their forced evacuation from their west coast homes to the Ontario area, was truly an inspiration for all.

At the annual meeting we met a number of the S-2 members who had attended the '79 Hawaii and '82 Nisei National Veterans Reunion at Los Angeles. Comparing notes with our hosts we noted the similarity of experiences of both the American and Canadian Nikkei — both were interned illegally by their own government; both had much difficulty entering the respective armed forces.

We, Americans, can give due credit to our government in that we were able to volunteer or enter our armed forces as draftees after American army observers noted the extreme loyalty shown by early Nisei who were serving in the Pacific battle areas as intelligence specialists. This, in turn led to the formation of the much heralded 442nd Regimental Combat Team, whose unparalled military exploits in the European battle fields gave much needed publicity to American Nikkei effort in the successful redress campaign sponsored by Senators Inouye, Matsunaga, Representatives Mineta, Matsui and their colleagues.

Noting in your paper's recent headline that M.P. Ian Waddell of Vancouver intends to sponsor the Canadian version of the redress, we American Nikkei will be watching with interest and certainly with much moral support.

Before departing for home, we met with several people who have been active in the Momiji Nursing Home project — Dr. Fred Sunahara, Jack Oki and others — and discussed the pros and cons of nursing homes in Ontario as well as in my home town, Chicago, where the Japanese American Service Committee which I head is now conducting research for a Nikkei nursing home. After visiting some of the Nikkei nursing homes in the Los Angeles area last summer and reading correspondence from the Seattle, San Francisco and Denver Nikkei who are involved in the Nikkei nursing home program, we were impressed by the concern shown by the Nikkei communities for the Issei people who are now in their twilight age.

As Americans of Japanese ancestry we have developed a deep appreciation for our Japanese heritage and after visiting with our Canadian Nikkei friends we have noted identical feelings combined with their love of their native land. It is a tribute to the character of a people when they can rise within a few generations from the depth of despair and humiliation of evacuation to economic and political respectability. The Nikkei of North America certainly must be commended for their fortitude. We, certainly are proud to be one. Sincerely,

Arthur T. Morimitsu, President,
Japanese American Service Committee, Chicago.

TOM'S TELEVISION
1865 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

MATSU-ZUSHI
Catering Service
3848 Chesswood Drive
Downsview, Ontario
M3J 2W6
tel: (416) 633-6425

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 368-8472
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 752-7740
1885 LAWRENCE AV E
757-9347 (Residence)

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

和歌山縣の太地
クジラ問題でゆれる

日本の捕鯨発祥の地である和歌山県太地町。七月に英国ブライトンで開かれた国際捕鯨委員会（ＩＷＣ）年次会議で「三年の猶予つきで商業捕鯨全面禁止」が決議されてから三カ月余というものは息をひそめて成り行きを見守っていた。このほど政府からＩＷＣ事務局へ異議申し立てが通告され、関係者の間には一応ほっとした空気が流れている。

町議会での「ＩＷＣ決定反対決議」「捕鯨を守る全国自治体連絡協議会」の結成、そしてたびたびの中央陳情ーと先頭に立ってきた背古（せこ）芳男町長は「政府はよくやってくれた。だが、問題はこれからだ」とまだまだ厳しい表情。

どんな中で地元では漁協の勇魚（いさな）組合が太地独特の「追い込み漁法」でゴンドウクジラ、イルカ漁を始めた。熊野灘の東が白むころ、五ー六トンの小型ながら強力なエンジンを積んだ十数隻が鯨群を求めて半径五十キロまでの沖に散る。群れを発見すると無線で連絡、一斉に取り囲み、金属パイプをたたきながら太地湾へと追い込む。

ＩＷＣでは二年前からこの漁も話題にはなっているが、いまのところ規制の対象外。太地漁協では国際漁協を和らげるため、昨年から五ー九月を自主禁漁期とした。「ゴンドウクジラ漁は昔から〃麦刈りゴンドウ〃と言って五ー六月が最盛期。これを自主規制して種族保護を図っている」と三軒八太次（さんげん・やたじ）組合長はいう。だが、漁協内部にはイルカ、イワシ、アジ、アワビ、エビ漁の各組合もある。だから、金属音や鯨類を処理する際の血による海水汚染で他の漁との摩擦が起きるのを避けねばならない。そんないきさつから、鯨肉の相場が下がる夏場を禁漁にしたという見方もある。

「追い込み漁」による年間水揚げはゴンドウクジラ三百ー四百頭、イルカ四千ー五千頭で、合わせて一億五千万ー二億円と同漁協沿岸漁業の四〇ー五〇％を占め、遠洋捕鯨への従事者がたった五十人と最盛期の十分の一に減った今の地元にとっては大きな財源。「太地捕鯨七百年の伝統の火を私の時代に消すことはできない。政府の異議申し立ては当然」と三軒組合長。

もっとも町全体が〃異議申し立て一色〃というわけでもない。町営の「くじらの博物館」では鯨の飼育やイルカの曲芸などで年間約三十二万人の観光客を集めているが、たまたま追い込み漁の処理場面に出くわして目をそむける人も多い。この秋、町議会では「観光客に目立つ場所への追い込み、処理は自粛して欲しい」と漁協に申し入れた。地元では表立った〃鯨漁批判〃は聞かれないが「から船で帰ると喜びよる町民がおるんや」と吐き捨てるように言った漁民の言葉に、揺れ動く〃鯨の町〃の一端をかい間見た。

さくら米

Tastiest Rice
It's "Sakura Brand"

おいしいと定評のある
さくら米（新米）売り出し中!!
——カナダ一手販売——

ダンダス・ユニオン店
DUNDAS UNION STORE
171 Dundas St. West, Toronto, Ontario
Telephone: 977-3765; 977-3761
Distributed by Crown Import Co. Inc.,
San Francisco, California

弁護士
木村ドナルド
法律問題についてのご相談に応じます。
155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧
指圧道場
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466−8780

おすし専門
将軍へどうぞ
営業時間ー正午より三時
五時より十時。
（土）ランチなし（日）は休み
SHOGUN
154 Cumberland Street
Toronto, Ontario
(416) 964-8665

松寿司改め本陣
寿司かつぼう
十二月十三日開店
71 McCaul St.
(Village By The)
Grange
977-6578

浅田醫師
カイロプラクター 電話で予約して下さい（トロント）六五一ー一八〇六〇（宅）六二一ー一九八九
オープン午前十時
728A St. Clair Ave. W.
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

カラオケ・プレイヤー
カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。１番．１６ＣＭ、２スピーカーステレオで深みのある立体音。２番．Ｗカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。３番．レジタル標示により一発選曲Ｏ.Ｋ ４番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。５番３電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源Ｏ.Ｋ。６番．小型軽量Ｗ４５０×Ｈ１８０×Ｄ２１２ＭＭ、９．１キログラム。７番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄６５０。唯今発売記念特別奉仕価格＄５８５で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Rd.
Scarboro, Ont. M1N 3P4
☎261−7040

笹屋
SASAYA
ゆとりある店内で
ごゆっくり
お楽しみ下さい
JAPANESE RESTAURANT
257 Eglinton Ave. W.,
Toronto, Ont.
TEL: 487-3508
月曜日休業

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 DUNDAS ST. W.
ISLINGTON, ONTARIO
M9A 1C2
TELEPHONE
231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日
だけは休み
電話 二三一ー四〇〇〇
ライセンス許可

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West, Toronto:
Phone (416) 361-1984 Cable: Neworex
363-3409
訪日団体旅行便
トロントーバンクーバーー東京
日本航空 シーピーエアーのジャンボー・ジェット機使用
◎三月二十五日出発・四月十六日帰国・国内オプション温泉めぐり。
シルバー・グループ（Ｎ・Ｏ・Ｅ）募集中。
◎安くて楽しい国内列車旅行
◎その他国内外旅行一切の予約
安くて手軽なパッケージ旅行もたくさん用意してございます。御予約・御問合せはお早目に！

お正月訪日團体便
出発日　１２月１９日・２４日・２６日
○バンクーバー経由の直行便
○帰国日は自由に選択
○カナダのどの都市からも参加可能
ロス・ホノルル滞在希望の方にも格安便がございます。
出発日　１２月１８日・１９日
当社のお客様には＄１００，０００の航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
Head Office:
67 Richmond St. W. (2nd Floor)
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel: (416) 363-6363-6
Montreal:
270 Tulip Ave.,
Dorval P.Q. H9S 3P6
Tel: (514) 631-5151

OPEN: S.M.W. 10a.m. TO 6p.m. T.F.S. 10a.m. TO 9p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO

SATO FOODS
DOVERGLEN SHOPPING PLAZA
2901 - 34th AVENUE, S.E.
CALGARY, ALBERTA
カルガリーで
日本食料品店
山いも、里いも、魚、野菜、その他日本食品。皆様の健全なご家庭作り、皆様のご繁栄を約束する食品の生活設計は佐藤フウードでお求め下さい。
常に感謝と奉仕セール。すし、大福モチおはぎ、つきもち、油揚製造販売。明るく楽しいショッピングお楽しみ下さい。
佐藤香代子
カルガリー市東南三十四街二九〇一
ドーバーグレン・プラザ

ぼくら天狗（九）

山手樹一郎

お大名浅（九）

のこのこと後をつけ出したお大名浅は、こいつはいけねえと気がついた。とんだぼんくら天狗の後をつけるのが目的じゃなかった。くれぐれも笠井の旦那にたのまれているのはお夏の方である。うつかり喧嘩に気をとられている中に、その肝腎なお夏はどこへ行つてしまつたか、目のとどくところには姿を見せない。

――畜生、大しくじりだ。

思わず駈け出そうとした時そのお夏が向うの庚申堂のかげから、すつと派手な姿を街道へあらわした。ぼんくら天狗の前へ出て、ていねいにおじぎをしている。お大名浅は又してもぎくりとさせられてしまつた。

――さあ、いけねえ。とうとう寸法どおりになりやがつた。

こんなことが切掛けになつて、万一大切なお夏があの田舎かぼちゃのぼんくら天狗と妙な仲にでもなろうものならそれこそ笠井の旦那にあわせる顔がなくなつてしまうのだ。

――あのぼんくら南瓜め、田舎っぺのくせに、なかなか隅におけねえようだからな。

どうしてくれようかと思つている中に、もう若い二人は肩をならべて歩き出した。いよいよ事だ。娘は一人旅で、たつたいま恐い目にあつたばかりのところだし、かぼちゃ天狗は、鈴ケ森の白井権八のように男前とまではいかなかつたが、とにかく娘を助けているのだ。

心細いから、江戸まで送つてくださいということになる。無論下心があつて、命がけで[illegible]にした南瓜天狗だから、よろこんで送つてあげようということになる。今夜の泊りが藤沢で明日は川崎あたりだろう。若い女と男が、二晩もおなじ宿へいつしょに寝泊りすれば、一体どんなことになるものかわからないものか。

「畜生め、手前のような田舎かぼちゃに、おれの姪つ子もおなじお夏を、――そりゃ問屋でおろさせてたまるけえ」つい顔となつて、足が早くなる浅吉だ。

道中双六（一）

「本当はあたし、どうなるかと思つて、黙つて逃げてはみたものの、心配でした」

田舎者で、悪気はなさそうだが、あの掛合いぶりからみると、あんまり気が利いている方ではなさそうだし、間違いがなければいいがと、お夏は本当に心配していたのだ。

「どうなるかって、おれがかね」

肩をならべて歩きながら、田舎侍は意外そうな顔をする。

「ええ、相手はあんな命知らずが二人なんですもの」

「おれは大丈夫だ、智恵があるからね。いくら命知らずでも、あいつらはあんまり利口そうじゃないから、大したことはない」

水無月句会

一月課題「新年雑詠」
新年御題に因み「島」を詠みこむこと
選者　小財新句浪
▲締切り　各月十日
▲出句　三句以内
▲例会　最終日曜午後二時
▲場所　仏教会において
▲投句所　918 Bathurst Street, Toronto, Ont. Tel. 534-4302

夫近藤英一・フランク（滋賀県出身、六十七才）儀、去る十一月二十二日トロント・ウエスタン病院にて死去致しました事をお知らせ申し上げます。

追つて十一月二十五日川野牧師により告別式を営み二十九日に火葬致しました。その節には多数皆様の御会葬をいただき、その上過分の香典又花料及び弔電をいただき誠に有難う御座いました。

遺族一同心より厚く御礼申し上げます。

喪主　妻　近藤メリー
長男　ドナルド
次男　ラッソー
次女　ルース
兄　近藤源一
妻　利子
在日本　弟　村田・繁
妻　房江
弟妹　相星一同
親族・友人一同

日系文化会館映画

十二月十二日（日）午後三時と八時（一時間四十分）

現代劇カラー

「男はつらいよ」（寅次郎カモメ歌）

監督　山田洋次
出演　伊藤蘭
　　　渥美清
　　　倍賞千恵子

たとえば野に咲くすみれの花のように俺ァあの娘が可愛いのさ。

トロント日系文化会館映画鑑賞会

本紙購読

日英両語らんがほとんど半分宛の一、二世向き並に新移住者向き日系セミ・ウイクリー。一年カナダ国内二十五ドル（半年十五ドル）日本向け一年三十ドル。米国向け一年二十五ドル（米ドル）

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 368-5005

保険一切

火災、盗難、病傷、住宅自動車保険のご相談に応じます。

トロント市　木下律
電話七五九―一六三二
―七五五―七三一七

弁護士　鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所　ト市ユニバーシティ街四二五　二〇一号室
電話五九八―二〇〇二
自宅四九三―二四五七
△一切の法律事務に応じますから御相談下さい

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar HAMAMOTO
211 Ellesmere Road, Scarborough, Ont
(South west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
(416)444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼、
テーク・アウトもございます。

日系人合同教会
十二月十二日（日）
午前十一時半
待降節第三主日礼拝
洗礼式、幼児洗礼式入会式、聖餐会、
「イエス・キリストとは誰方か」
日語説教　村田豊恒牧師
701 Dovercourt Rd. Toronto, Ont.
Tel. 536-9435

日系人聖公会
十二月十二日（日）
午前十一時半
降臨節第三主日
「あなたがたに言うが預言者以上の者である」
説教　河野守博
CHURCH 534-5607 OFFICE 536-5567

トロント仏教会
十二月十二日（日）成道会
十時半　ダルマスクール
十一時　英語礼拝
午後一時　日語礼拝
角田昇道開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

◎世界人類光明化運動◎
人生は心の世界、常に喜ぶとき今此処が天国浄土、

生長の家教会
礼拝　毎日曜午前十時半
666 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

日系カルバリー教会
毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭　薫
電話二六六―六七九一番
JAPANESE CALVARY CHURCH
746 Pape Ave, Tor. Ont.

天理教カナダ教会
一九八三年
一月二日（日）午後二時
春季大祭
会長　大倉ひさの
Toronto Ont. M6L 1L5
180 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

トロント日蓮仏教会
一九八三年
一月二十三日（日）午後二時
新年祈禱会
荒川要博開教師
20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9783

アール エリオット葬儀社
トロント市ではサービスで知られています
Earle Elliott Funeral Home
715 Dovercourt Road
Tor. Tel. 532-3301

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
十二月十一日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一―六七四〇
19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

金光教トロント教会
十二月十九日（日）
午前十一時
日英両語祥月合同霊祭
信徒総会・教会清掃
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。
2579 KENNEDY RD.
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4. 299-6880

花
PHONE
425-2122
ハナ一切のご用命はしんせつ、ていねい
シャロン花屋
942 Pape Ave.
Toronto, Ont.

Paramount GIFT SHOP
パラマウント
ギフト・ショツプ
日本食品一切
毎夜及び土曜配達いたします。
ト市ダンフォース街八〇九番地
電話店四六三―三四二六
家四六九―〇二九三
Store 463-3426
Home 469-0293

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-4511
RES. 985-8919; 326-2524
一家の経済を保証し老後の安住を約束する
インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。
矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace

天恵（めぐみ）キリスト教会

礼拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生、聖化、神癒、再臨

心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます

牧師　神学博士　哲学博士　アーサ 西浜

310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANTS
"MICHI" 459 Church Street Phone 924-1303
"MASA" 195 Richmond St. West Phone 977-9519
TORONTO, ONTARIO
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街一九五
電話九七七―九五一九
（日曜日は休み）
日本料理 みち

日系人バレリーナが代役から脚光浴びる

【トロント】主役のけがや病気という不幸な事態もその代役の成功によって明るいニュースとなる。市野洋子（いちの・ようこ）さんの場合はカナダ国立バレエのサタデーにマチネー（昼間興業）「眠れる森の美女」でオーロラ姫役にまさに躍りでたというべきだ。

病気欠場のマリー・ジャゴに代わるカレン・カインが足を痛めたが、他の主役級ダンサーは各々夜間興業のスケジュールでつまっており、動きの激しいオーロラ姫の昼夜兼け持ちが不可能とあって舞台一日半前に市野起用が発表された。すでにドンキホーテ等でその小さな体で繊細な動きと躍動を表現してみせ、今回の起用にふさわしい実力の所有者であった。

オーロラ役ではその光のイメージを美しく演じわけ、ダンスそのものの輝きと喜びを体現した。ローズ・アダージョの部分は中でも美しく見るに値した。

トロントの舞台は始めての相手役ピーター・オットマンのプリンスも快調な出来で、全体として悲劇調の演出の中で、市野・オーロラ姫は役の上だけでなくヒロインとして舞台に生彩を与えていた。

ト市日系人介抱の子ネコに九千弗集る

先週トロント市内で、両眼を鋭利な物でつきさされた子猫を、日系人加藤ドクターが介抱していると報じたが、こんどは別の猫が同様の手口で目をさされた事件が起った。猫愛好家たちを大いにフンガイさせている。

動物救護団体では、加藤ドクターが介抱している子猫を傷つけた犯人さがしをする一方、こうして傷つけられた動物を愛護するため約九千ドルの寄附が集まっている。

○ト市日系市協一世部の定期評議員会は十二月十日（金）夜八時から日光ガーデン別室で行う。

バン市でWCC総会参加者四千の見込み

第六回WCCバンクーバー総会の副題は「生命、神の賜物」、「死と対決し、それに打ち勝つ生命」、「充実した生命」、「一致における生命」で、主な議題には「分裂した世界での証し」、「一致への踏み出し」、「参加への動き」「共同体の中で癒やし分かち合う生命」、「対決が、平和と生存に与える脅威」、「正義と人間の尊厳のための闘い」「共同体における学習」、「確信のある伝達」などが挙がっている。

総会代表は九百三十人までで、その八五％は加盟教会により直接選ばれた人、残り一五％はWCC中央委員会の指名に従って加盟教会により選ばれた人々。のべ参加者は約四千人になるもよう。

総会では毎日、テントで礼拝が行われるが、閉会礼拝では謙遜としもべであることの証しとして洗足を行う。

総会の放送責任者、ジャック・R・フイリップス氏は、「この出来事をカバーするために、オリンピックとほとんど同じくらいの規模でテレビ・ラジオを使う計画が進んでいる」と話している。

森山レーモンド氏がバッファローで新契約

日系建築家として有名な森山、手島建築事務所（トロント）は今度バッファロー市で一・二五マイルにわたるダウンタウン中心街の再計画のプロジェクトを与えられたと先週発表があった。

このプロジェクトは約四千万ドルにのぼり、地元建築事務所と協力してショッピングモール、オフィス、映画館、商店街そして交通都市網にそつた各駅を含む大規模なものになる。

レイモンド・森山氏は「我々のこの主目的はバッファロー中心街をユニークなものに再計画して、ダウンタウンの住民に楽しい冒険に満ちた環境をつくりだしてあげたい」と意欲を語っている。

バン市日本語校再開三十年記念

バンクーバー日本語学校再開三十周年記念式がこの程ど同校ホールで開催され、三百余名の参列のもとに盛大に催された。

式は第一式記念祝賀式典、第二式祝賀演芸会からなり、式順は次の通りに行われた。

第一式△カナダ国歌斉唱 △開会の辞 司会者（維持会議長）藤本義男氏 △先亡者への黙祷 △挨拶（維持会委員長）水田治司氏 △祝辞（総領事）中村泰三氏（JCCA会長）堀内ジェームス氏（日本語振興会会長）横山赴夫氏（卒業生代表）国領悟氏（在校生代表）伊藤のぞむ君（母姉会代表）雑本りつ氏 △謝辞（校長）井上一朗氏 △日本国歌斉唱 △閉会の辞 司会者、挨拶後在校生代表四名に記念Tシャツが贈与された。

第二式は紅白まんじゅうが参列者に配られた後、洋装・和装に凝らした男女二十四名の歌い手がカラオケ伴奏で日本演歌を次々と披露したり、歌の合い間には在校生の日本舞踊があったりして盛会のうちに終った。

△死亡

△オ州ロンドンの被崎シゲさん（八六才）は十一月十七日急死した。告別式は岩井牧師により二十日同市内ニードハム葬儀社で行われ、同日ウッドランド墓地に埋葬した。喪主は長男加根夫氏。

△中村行雄（五五）氏はながらくガン闘病をつづけていたが、十一月二十九日死去。十二月一日密葬が行われ、レストヘーブン・メモリアル・ガーデンに埋葬。喪主は母中村光代さん。故人は中村幹雄氏の実弟。

求人 日本語で老人の世話をする方。委細面談。ニッポニヤ・ホーム。
R.R.#3, Beamsville, Ont. L0R 1B0
563-8312(Sawada)

喪中につき年末年始の礼を欠きます
橋爪太三郎
千寿
家族一同
MR & MRS W HASHIZUME
24 MARSH ROAD
SCARBORO ONT M1K 1Y8

喪中につき年末年始の礼を欠きます
堀井ジョージ
家族一同
MR & MRS G HORII and FAMILY
45 OLLERTON ROAD
DOWNSVIEW ONT M3J 1Y2

喪中につき年末年始の礼を欠きます
中村きみ
MRS KIMI NAKAMURA
3863 W. 16th AVE
VANCOUVER B.C. V6R 1B4

喪中につき年末年始の礼を欠きます
平山一郎
和枝
MR & MRS I HIRAYAMA
71 BERRYDALE AVE
WINNIPEG MAN R2M 1M1

御禮

先日当日系ガーデンクラブが日系文化会館にて秋の花展を催しました節は多数の皆様が御来観下さり、又御丁重なる御寄附など戴きまして誠に有難うございました。
花展が成功に終りましたことは偏に皆様の御支援と御協力に依るものと深く感謝いたしております。
今後とも相変らず宜敷しくお願い申上げます。

トロント日系ガーデンクラブ

邦人及び日系の皆様

今年も漸く暮れようとしております。
振りかえってみますと、いろいろと問題の多い年ではありましたが、同時に日加両国民にとっては、これらの問題を乗り超えて、相互理解を更に深め得た年でもあったと思われます。
過ぎ去ろうとしている一九八二年の貴重な経験を生かし、新しく迎える一九八三年をより良い年にするために、年頭に当り在留邦人や日系人の皆様と共に新年への決意を新たにしたいと考えております。
つきましては次の要領で、ささやかながら皆様と新年をお祝い致したくご案内申し上げます。
△日時 一月一日 午後二時から四時まで
△場所 日本国総領事公邸

一九八二年十二月
在トロント日本国総領事
波多野裕造
かほる

貿易会社 古屋 交通社
TEL: 977-5451-3 460 DUNDAS STREET WEST, TORONTO TEL: 977-7655

古屋交通旅行案内
最も経済的な旅行のしかた！
★早目に御計画下さい……
★早目に当社へ御相談下さい……
★早目に予約お申し込み下さい……
【例】：
バンクーバー＝（往復）361ドル
（普通料金）686ドル
ロスアンゼルス＝（往復）512ドル
（普通料金）788ドル
東京＝（往復）1342ドル
（普通料金2408ドル
マイアミ＝（往復）225ドル
（普通料金）512ドル
九七七—七六五五

おいしい新米
國寶印ライス
味のある
キッコーマン醤油
お正月用品一切
皆様の御来店をお待ちしています。
皆さまの店 古屋

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern
460 Dundas Street West, Toronto, Ontario
Tel. 977-2164
各種パーティ
ランチ・・毎火水木金 正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

のプリンスも快調な出来で、全体として悲劇調の演出の中

バン市日本語校再開三十年記念

喪中につき年末年始の礼を

喪中につき年末年始の礼を

戦前の日系漁者略史（十二）

―ステイヴストンを中心に―

ウォータールー大学 新保 満

一九二〇年代のライセンス削減には、日系漁業界が一丸となって「漁業問題対策連合委員会」（「漁対連」と略）を結成し、対抗した。まず、漁者は漁区毎に「第一区漁者協会」等々を結成し、三つの漁者協会を結ぶ「漁者連絡協議会」をつくった。一九二三年である。第一区の漁者協会を牛耳ったのはいうまでもなく漁者団体で団体は結局「連絡協議会」のリーダーシップをとることになった。一つには第二区の足並みが揃わず、第三区の漁者数は少なかったからである。塩鮭、塩鯟業者は初め陳情に望みをかけて色色局面打開に努力してみたが効果はゼロだった。連邦政府を相手に法廷で争うことに腹を決めたのは一九二五年。第二区漁業協会の協力をえて漁対連が設立されたのは一九二六年夏。訴訟を起こしたのは一九二七年三月一日である。

結果だけ記すと、一九二八年五月、カナダ大審院は日系側に軍配をあげた。カナダ政府は直ちに英国枢密院に係争をもちこむ。今回は、駐英日本大使館が間に入り、良い弁護士を依頼したので、一九二九年十月十五日日系勝訴となった。

一九三三年には、全漁区にわたってギルネットのライセンスが一度に四割も削減されたのである。収入源を失った漁者に対し、政府からは一セントの補償もなかった。ステイブストンでは、団体が状況に応じて、一人当り一五〇ドルから三五〇ドルの見舞金を贈った。転業資金である。一九二三年に、漁業をしりぞいた漁者中の有志二十三名が、リッチモンドに土地を買い「スティブストン日本人農産会社（後に「リッチモンド農会」と改称）を設立した。この会社は、一九四一年末までに、土地四三〇エーカー、会員六十数名をもつ所まで発展した。

一九二八年に第一区漁者協会は「営業部」を設け、パラード・キャナリーを買収して工場にし、塩鮭・筋子を生産日本に輸出した。けれども、チームワークがうまくゆかず事業は期待した程にはのびなかった。

一九二九年、スティヴストンの一部有志が「リバー・フィッシュ組合」という公認営利会社をつくった。販売部は塩鮭・筋子の生産と輸出、購買部は日常品からギアーまでを手広く商った。これは、大津源二を首にすえ、チームワークがよかったので一九四一年末までに可成りの成功を収めた。

一九三〇年一月、漁業に従事する日白の漁者が「連合漁者組合」を設立した。組合長に白人をすえ、会計に錦浜光之助が坐って活躍した。うまくゆきかけた所で開戦。日系漁者がぬけると組合は事実上機能を停止し、一九四三年一月、解散してしまった。

このように記すと、日系漁者、日系漁業、日系社会は大変よくまとまり、お互いに協力していたように聞える。残念ながら、以上は結果論であって、過程を見ると必ずしもそうではない。むしろ、醜くかったといえるであろう。

たとえば、日会の「裏切り」があった。一九二三、四年頃漁者団体は、訴訟に持ち込まねば問題は解決するまいという見通しをたてた。訴訟ということになればまず資金の準備を必要とする。団体が最初に考えたのは、一九一五年から日会が保証料を積みたてている筈の「特別会計」の支出である。一九二四年、団体の代表は時の領事五明砂（ごみよう・いさご）に逢って協力を求めた。五明は漁者を帰化人呼ばわりして協力を拒否、日会と直接話し合えと申し渡した。当時は「革新日会」といわれる時期で、最近出版された工藤及びフィリップス共著「晩香坡の愛」に登場する鈴木悦等が活躍していた。日会が五明の言辞を盾に特別会計の支出を拒否したのはいうまでもない。

○もみじ会のXマスパーティーは十二月十四日（火）ト市日系会館で行われる。

全加募集俳句如月クラブ文化部

文化部選

入選

一打づつ太鼓が逓す踊りの輪 北村 夏宵
美容院出でて衿足射る夏陽 吉田 里女
鉄匂ふハミルトン市や秋灯 中原 一花
月こうこうとエレヴェターのシルエット 北川野々花
リンゴたわわ赤きが朝の陽をはじく 上舘 桂子
うらなりの苦瓜太らず夏はゆく 上萬原 文
手で重さ計りても見る自家トメト 大家 貞子
子に胡粉つけて飛び立つ秋の蝶 松下 甚松

佳作 （順不同）

セロフエン紙解く時鉢の菊匂う 森 明星
ポンプキン買う気なけれどそつと撫ず 松葉 千歳
菁服しづか萩一鉢に和みあり 橋本ふさえ
案じつつ浮袋身に夏の湖 北村山茶花
秋たちて刺身のツマに花茗荷 佐藤きぬ江
日なた水親子でかけ合う夏休み 肥後 清子
ウインドウに朝出の姿ちらと澄む 渡辺 屯行
朝顔の咲きて明日待つつぼみ持ち 香川りつ子
病める息子の窓に秋の日暗く過ぐ 谷田部つね
菊咲きて色香の満つる日本庭園 辻 野草
露寒や古銭をつけし錆びし鍵 小財新句浪
月下美人一夜の生命見守りぬ 古荘 紫苑
踏み切りに野菊かざして見送れる 北村 勝
鼻えぐる利き嘗め合ひぬ芥子漬 北村 芳
蝉の声うつつに聴きつ昼寝かな 福田 清
登校の子等待つバスへ空澄みて 馬場 静湖
垣越えて隣家の林檎枝たわわ 山本 木蓮
秋晴にニュードレス着て孫笑まゆ 森 きさ
茎のみを残す菜園霜の跡 村木 露慰
午后一時バス待つ道草露きらら 岡 桜花
長生きは良きこと夜長良人と居て 門 水幸
紫蘇の香に蜂は小花をそつとふれ 中村 春江
満月や影我共に歩みけり 坂 梅野
氷一粒ふくみしまなこ炎天へ 林 浪子
夏服のしわうとましく立ちにけり 肥後 飛雨
飲み干せばコップ透かして秋明ける 笠原 修
紅葉のこゆきは窓にぶちあたり 八木美津朗
湖若葉番ひ鴨らし戯れあそぶ 岡田きよみ
夏逝くや青きトマトの多くして 林 池雨
秋茄子今日の水割りやや強く 小原 秋月
寡婦と言う言葉きびしく秋に入る 小原 綾子
老の身に蝶まとわせてトマトもぐ 中村 涌涌

年賀欠礼御挨拶

老齢につき年末年始の礼を欠きます

勝本 寿一 サト

MR & MRS J KATSUMOTO
11540 SEAHURST RD
RICHMOND B.C. V7A 3R2

クリスマスと新年のごあいさつを紙上にていたします

中村家族一同

ビーシー州レベルストック
M NAKAMURA & FAMILY
P.O.BOX 108
REVELSTOKE B.C.
V0E 2S0

郷里に不幸がありましたので年末年始の礼を欠きます

高口 キミ 家族一同

MRS KIMI TAKAGUCHI
and FAMILY
P.O.BOX 1249
RAYMOND ALTA T0K 2S0

郷里の弟死去につきクリスマスと新年の礼を欠きます

水谷儀一郎 家族一同

MR F.G.MIZUTANI
and FAMILY
152 COLLIER ST
TORONTO ONT M4W 1M3

在日義姉死去につき年末年始の礼を欠きます

高橋 嘉策 静枝

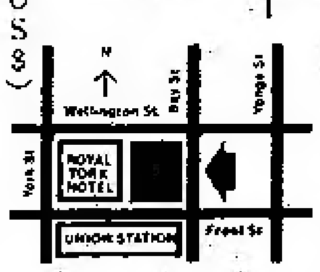
MR & MRS K TAKAHASHI
823 BROADVIEW AVE
TORONTO ONT M4K 2P9

皆様と日本を—そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

- ●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- ●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- ●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
- ●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

おいしい!

オーシャンフードの練製品はおいしさ、新鮮さ、栄養価の高さが自慢です。
風味豊かな種類をとりそろえて、ただ今好評発売中!

かまぼこ・天ぷら
・さつま揚・竹輪
・ごぼう巻・ちぎり揚（いか入・ごぼう入・野菜入）
・フィッシュボール
・なると巻・おでんの友
・すり身

お買い求めは各日系商店・韓国系商店でどうぞ

製造元
OCEAN FOOD CO.
TORONTO, CANADA · TEL 363-6751

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. [illegible]

Second class mail No. [illegible]

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六八－一五〇〇五

人造心臓の移植 米國で手術成功
外部にパンプマシン

【米国、ソルトレーク・シティ】先週末、当市のユタ医療センターで行われた人間にはじめて恒久的な人造心臓移植手術が成功裏に終つたと、この手術に加わつたドクターチームの代弁者が発表した。シアトルの歯科医、バーニー・クラーク氏は病菌にみちた心臓を人造心臓にかえるという最初の大手術をうけることに同意し、当市の医療センターで七時間半にわたつて、悪い心臓を取り除き、プラスチック製（写真）の人造心臓の移植をうけたが、ドクター団のスポークスマンは記者団会見で「手術後、六十一歳の引退歯科医、クラーク氏は自覚を取りもどし、心臓は順調に鼓動しており、患者の容態は良好である」と発表した。

この人工心臓の動きを体外のパンプ・マシンが行うのであるが、クラーク氏は終生、長さ六呎のパンプ・マシンにつながるパイプにつながつていなければならない。パンプ・マシンは電池によつて発動されるもので、米国で開発されたものだが、人間の心臓が入手されるまでの手段として人工心臓が移植されたものとされている。

健全な心臓はたやすく手に入らないので、この方法による心臓移植が今後ますます盛んに行われることになるとして、今回のクラーク氏の心臓移植手術結果が注目されている。

ピーシー州拖込みへ 総理が再び訪問旅行

【オタワ】ツルドー首相は去る二日、今年二度目のピーシー州訪問旅行に出発した。その際オタワで行つた記者団会見で皮肉まじりの質問に答え「私が夏にサモンアーム地方を訪ずれて一部市民から散々野次られて、ぱつと片手の指一本を群衆につき出して何をいうか、というゼスチュアを示したことが、報道班から法外に大きく報じられて、多くの市民から受けた熱誠な歓迎には少しも触れようとしなかつたのが事実ではないのか」と逆襲した。

今回のピーシー州旅行は三日間にわたつて州内ビジネス・リーダーと会談して、オタワ政府が実行に移している「六％増給ガイドライン」について協力を求めるのが目的である。ツルドー首相は「こんどの旅行でも多くの市民から歓迎をうけることになると思う」と述べた。

一方、マーク・ラロンド新蔵相は来春上程予定の予算案編成について各州蔵相とハラを割つて話し合いを行つている。

男女呼称同一に
オタワ政府の方針

【オタワ】オタワ政府は政府部内での手紙・報告書類で使われる名前にミセス（MRS）、ミズ（MS）やミス（MISS）等の女性に用いる呼称を使わないことにしたと先週発表があつた。

代わりに女性名も男性名も一様に「ジャネット・スミス」とか「ラリー・ジョーンズ」又は「J・スミス」、「L・ジョーンズ」という型に統一されることになる。

この呼称を略すという新しい政策は政府部内での性に対する型にはまつた考え方をとり除くことにあるというのである。

この新政策はオタワ政府によつて出されるテレビ広告類そして女性求人欄にも適用されることになるだろう。

特定の言語や実像が型にはまつた物の考え方を一般に助長するものである。それによつて固定した、時には誤つた考え方や行動を人々はもつようになる。政府はこういうことを修世したいがために国民に訴えたいのが目的であるという。

新聞を読むロボット 日本ではじめて公開

【東京】本を一ページずつめくるロボットと、漢字かな交じり文を入力すると自然な声で読み上げるコンピュータが電電公社技術陣の手で開発された。この二つをつなぐと、将来は電話番号の問い合わせに対する返事、小説の朗読、ラジオニュースの読み上げなどは人手を借りずにできるという。いずれも、同公社横須賀電気通信研究所で一般公開された。

今回の一般公開で一番の目玉は日本文音声出力装置。文字ボードで、新聞記事、百科事典などの文章を入力すると、かな文の単語単位に分割し、前後の単語から、同じ「平野」でも「へいや」か、人名の「ひらの」かを三十万項目の漢字かな変換辞書を使つて判断。しばらくして女性のような声で読み上げる。ややぎこちなく、外国人が口にする日本語のような感じだ。

しかし、新聞記事なら九九・五％以上の確率で正しく読めるという。こんどの公開には含まれていないが、OCR（文字読み取り装置）と組み合わせると、読書器になる。

一方、これまでのロボットは人間の指のような皮膚感覚を必要とする作業は苦手とされてきた。ところが、今回、公社が開発した「ページめくりロボット」は電話帳のように薄い紙の本でもひきちぎつたりせず、確実に一ページずつめくる。

まず、ロボットは本の厚さを測定。次に接触子で軽く本の端を押して斜めにし、親指の腹で紙の端をひつかけるように持ちあげる。「五ページ目」と指示すれば五ページまでめくる。こどもの腕の大きさで「これほど小さくて、実用的なページめくりロボットはおそらくこれが初めて」と公社ではいつている。

米大統領初訪問

【ブラジリア】ロナルド・レーガン米大統領はラテンアメリカとの友好促進のため、去る三十日最初の訪問地であるブラジルの首都ブラジリアに到着した。

この地域はソビエトの影響が強くなりつつあり、軍部支様のもとに再選したフイガレード・ブラジル大統領が見まもる中、レーガン大統領は「今度の総選挙は民主自由への布告」として称賛した。

ケネディ氏不出馬

【ワシントン】一九八四年の民主党大統領候補として有力視されていたエドワード・ケネディ上院議員は「大統領選挙に出馬しない」との発表が一日にあつた。

この不出馬声明は家族、友人との話し合いの結果おこなわれたもので、不出馬の最大の理由は家族問題といわれている。

経済困難には 堪えないカナダ人

米国の未来派リーダー、ヘーマン・カーン氏は先週末トロントを訪問、記者団会見で「カナダは経済困難に対処する構えが、きわめて緩大であることから、それを克服するのに米国より遥かにおそくなるだろう」と語つた。カーン氏は二十世紀は日本が世界に君臨するとベタほめして有名となつた。

カーン氏は「カナダ人は自らをいためないで、直面している問題を処理するとは思えない」と述べ、カナダ人は米国人より、失業とか倒産とかいう苦しみに堪えることに抵抗を感じる国民だと考える」と語つた。

レターに爆發仕掛け 英首相官邸内で引火

【ロンドン】英首相官邸で郵便物爆発事件が去る三十日に起つた。サッチャー英首相はちょうど会議中で難をまぬがれた。だがその小包を調査した主任係官はほほに少し火傷をうけた。

ロンドン警察は「その装置は大きな爆発力をもつようにはつくられていなかつた」と語つている。首相官邸員によると、全ての郵便物は首相の手に届く前に必ず電気仕掛けで詳しく調べるので、首相にこのような被害はありえないと言つている。

犯人の行方を捜しているロンドン警察は「動物の権利を守る市民軍という団体の仕業かも知れない」としているが確かな証拠をつかんでいない。他に同様な装置をもつた郵便物が四つ各政党々首宛に送られていたことが警察によつて発表されている。

カナダのためスパイ 裁判で被告が初証言

【ロンドン】カナダ人の大学教授が三十年にもわたつてソ連のためにスパイをした罪によつてロンドンでいま裁判をうけていることは既報の通り。

この裁判の中で先週末、被告ヒュー・ハンブルトン氏の弁護士は大変重要な供述を行つた。それによると被告ハンブルトン氏はソ連へのスパイと見せかけて実はカナダとフランスのためにスパイ活動をしていたというものである。

初めて証言台に立つた教授はこの二重スパイ行為を認めカナダとフランスの秘密情報機関は彼がソ連へ秘密書類を手渡していたことは十分に知りつくしていたことであると証言した。更にこのスパイ活動にあたつてカナダ側がフランスの情報機関にハンブルトン氏の任務を要請していると語つている。

この劇的な証言に対してカナダの法務大臣ロバート・キャプラン氏は裁判の方向を見守るといい、そのことに対して否定も肯定もしていない。

日本車輸出交渉 オタワで物分れ

【オタワ】二日間にわたつてオタワでカナダと日本代表が交渉中であつた日本車輸入制限問題がもの別れに終わつたと先週末発表があつた。日本側は「こういう規制を定めることは止め、むしろカナダ側が日本への輸出努力をすべきである」と主張している。

カナダは日本に対して、過去六カ月間で約六億ドルの輸出超過にあるが、北アメリカの自動車産業は依然として不況状態にあり、昨年と同様の制限を望んでいる。

マーメイド号で 来年には帰国

【東京】ホノルル発の外電によると、西半球一周（地球縦回り）の航海を終え、ホノルル入りしていた海洋探検家の堀江謙一さんは、航海に使つた全長十メートル余りの一本マストのヨット「マーメイド」で日本へ帰国するのは来年になるだろう、と語つた。

度々中断しながら、一九七八年末以来、四年近い航海を続けてきた堀江さんによると今回の航海で最も危険だつたのは約一カ月前、ハワイ北方約二千七百キロの真暗な海上で早朝、暴風雨に襲われた時だつた。

ちょうど寝ていた堀江さんは突然、ヨットが転覆したとき「自分がなぜキャビンの天井に立つているのか、理解できなかつた」という。

ポイント・ピイリー 国立公園の切手

【オタワ】ウイレット郵政大臣は先週末、来る一月十日にポイント・ピイリー国立公園を記念する切手を発行すると発表した。この五ドル切手はポイント・ピイリー公園のシーンを水彩画（画家、ウェーン・ヤリー氏）にしたものを土台に水鳥が泳ぎ、とんでいるところをとらえたもの。ポイント・ピイリー公園はエリイ湖にはさまれたポイントでカナダ最南端に位置し、大小さまざまの鳥や蛇が集まり、バード・ワッチングの楽園で、一九一八年に国立公園に指定された。